

Еврейская и мировая литература
Для новых репатриантов

ספרות עברית וכללית
לעולים חדשים

Указания

הוראות

- א. Продолжительность экзамена: 2 часа 30 минут.
- ב. Строение вопросника и ключ к оценке:
в этом вопроснике четыре раздела.
Раздел первый: рассказ
Раздел второй: драма
Раздел третий: роман и новелла
Раздел четвертый: поэзия (средневековая поэзия, поэзия Хаима Нахмана Бялика, поэзия Леи Гольдберг, поэзия Рахели)
Вам следует выбрать три раздела из четырех и ответить на вопросы согласно указаниям в каждом разделе (за каждый раздел – $33\frac{1}{3}$ балла).

- א. משך הבחינה: שתיים וחצי.
ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:
בשאלון זה ארבעה פרקים.
פרק ראשון: סיפור קצר
פרק שני: דרמה
פרק שלישי: רומאן ונובלה
פרק רביעי: שירה (שירת ימי הביניים, שירת חיים נחמן ביאליק, שירת לאה גולדברג, שירת רחל)
מארבעת הפרקים יש לבחור בשלושה פרקים ולענות על השאלות לפי ההוראות בכל פרק (לכל פרק – $33\frac{1}{3}$ נקודות).

- в. Разрешенный вспомогательный материал:

- (1) Двухязычный словарь.
(2) Перечень произведений.

- ג. חומר עזר מותר בשימוש:
(1) מילון עברי-לועזי / לועזי-עברי
(2) רשימת יצירות.

- г. Особые указания:

- ד. הוראות מיוחדות:

- (1) Запишите перед каждым ответом номер раздела и номер вопроса, на который вы решили отвечать.
(2) Пишите аккуратно, соблюдая правила пунктуации и грамматики.
(3) В разных ответах нельзя приводить примеры из одного и того же произведении.
(4) Для экзаменующихся интернов: обязательно следует приложить к экзаменационной тетради перечень изученных произведений.
Для экзаменующихся экстернов и "משנה":
перечень произведений будет выдан.

- (1) יש לרשום בראש כל תשובה את מספר הפרק ואת מספר השאלה שבחרתם להשיב עליה.
(2) יש לשים לב לכתב, לכתב, לפיסוק וכללי הדקדוק.
(3) אין להדגים באמצעות אותה היצירה בכמה תשובות.
(4) לנבחנים אינטרניים: חובה לצרף למחברת את רשימת היצירות שנלמדו.
לנבחנים אקסטרניים ונבחני משנה:
תימסר רשימת יצירות.

יש לכתוב במחברת הבחינה בלבד. יש לרשום "טייטה" בראש כל עמוד המשמש טייטה.
כתובת טייטה בדפים שאינם מחברת הבחינה עלולה לגרום לפסילת הבחינה.

Пишите только в экзаменационной тетради. Напишите слово «טייטה» в начале каждой страницы, отведенной вами под черновик. Выполнение черновых записей на листах, не относящихся к экзаменационной тетради, может привести к тому, что экзамен будет аннулирован.

Вопросы

Раздел первый – рассказ

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на два из вопросов 1–3
(за каждый вопрос – $16\frac{2}{3}$ балла).

Нельзя приводить примеры из одного и того же произведения в разных ответах.

Обратите внимание: на вопросы 1–2 можно отвечать также и по рассказу "Одно Рождество"
[טרומן קפוטה] Трумена Капоте [חג מולד אחד].

1. В изученном вами рассказе выберите главного героя и напишите, изменяется ли он на протяжении рассказа.

Объясните свой ответ и обоснуйте его при помощи сюжета рассказа.

2. Мотив, символ и диалог – это художественные приемы во многих рассказах.

Выберите один из этих художественных приемов, опишите, как он выражается в изученном вами рассказе, и объясните его значение в раскрытии смысла рассказа.

3. חג מולד אחד / טרומן קפוטה

Для праздника Рождества характерны семейные ценности и дарение подарков.

На ваш взгляд, находит ли выражение все это в рассказе "Одно Рождество" [חג מולד אחד]?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста.

Раздел второй – драма

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на один из вопросов 4–7 ($33\frac{1}{3}$ балла).

Трагедии Софокла [סופוקלס]: "אנטיגונה", "המלך", "אדיפוס המלך"

и **трагедии Шекспира [שקספיר]:** "המלט", "המלך ליר", "מקבת", "אותלו", "רומיאו ויוליה"

4. В изученной вами трагедии выберите трагического героя и расскажите, какие, по вашему мнению, качества этого героя положительные, а какие – отрицательные.

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста.

5. Ответьте на два пункта (א)–(ב).

(א) Каков центральный конфликт в изученной вами трагедии? Опишите встречу двух героев трагедии, которая отражает этот конфликт. (18 баллов)

(ב) Разрешается ли центральный конфликт на протяжении этой трагедии? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста. ($15\frac{1}{3}$ балла)

Современная пьеса (19 или 20 века)

6. В современной пьесе проявляется кризис ценностей (моральных, семейных, национальных и других).

Опишите кризис ценностей, показанный в изученной вами современной пьесе, и объясните, разрешился ли этот кризис в финале пьесы.

7. Опишите финал изученной вами современной пьесы. Разрешаются ли в описанном вами финале проблемы, поднятые в этой пьесе?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста.

Раздел третий – роман и новелла

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на один из вопросов 8–10 ($33\frac{1}{3}$ балла).

Обратите внимание: на вопросы 8–9 можно отвечать также и по роману "1984" Джорджа Оруэлла [ג'ורג' אורוול].

8. Во многих произведениях какое-то событие или неожиданная ситуация приводит к сюжетному повороту [מפנה בעלילה].

Опишите событие или неожиданную ситуацию в изученном вами романе или новелле и объясните, какой поворот произошел из-за этого в жизни главного героя произведения и в сюжете произведения в целом. Проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста.

9. У второстепенных персонажей романов и новелл есть своя роль, например, в раскрытии образа главного героя, в развитии сюжета, в выражении идей и мнений.

Выберите двух второстепенных персонажей в изученном вами романе или новелле, опишите их и объясните их роль в произведении.

10. 1984 / Джордж Оруэлл [ג'ורג' אורוול]

Одна из главных тем романа "1984" – это история любви.

Объясните роль этой сюжетной линии в раскрытии идеи романа. Проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста.

Раздел четвертый – поэзия

(средневековая поэзия, поэзия Хаима Нахмана Бялика, поэзия Леи Гольдберг, поэзия Рахели)

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на два из вопросов 11–24 (за каждый вопрос – $16\frac{2}{3}$ балла).

Средневековая поэзия

11. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

לבי במזרח / יהודה הלוי

לבי במזרח ואנכי בסוף מערב – / איך אטעמה את אשר אכל ואיך יערב?
איכה אשלים נדרי ואסרי, בעוד / ציון בחבל אדום ואני בכבל ערב?
ימל בעיני עזב כל טוב ספרד, כמו / יקר בעיני ראות עפרות דביר נחרב!

Объясните, что означают вопросы, которые задает поэт, и какова их роль в раскрытии идеи стихотворения.

12. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

יפה נוף / יהודה הלוי

יפה נוף, משוש תבל, קריה למלך רב, / לך נכספה נפשי מפאתי מערב!
המון רחמי נכמר כי אזכרה קדם, / כבודך אשר גלה ונוף אשר חרב.
ומי יתגני על כנפי נשרים, עד / ארוה בדמעתי עפרך ויתערב!
דרשתיך, ואם מלכך אין בך ואם במקום / צרי גלעדך – נחש שרף וגם עקרב.
הלא את אבניך אחונן ואשקם / וטעם רגביך לפי מדבש יערב!

Опишите чувства поэта в этом стихотворении и объясните два художественных приема, которые помогают выразить эти чувства.

13. Прочтите стихотворение и ответьте на следующие за ним два пункта (א)–(ב).

הָבָא מִבּוּל / רַבִּי יְהוּדָה הַלּוֹי

הָבָא מִבּוּל וְשֵׁם תִּבֵּל חֲרָבָה? / וְאֵין לְרֹאוֹת פְּנֵי אֶרֶץ חֲרָבָה,
וְאֵין אָדָם וְאֵין חַיָּה וְאֵין עוֹף – / הֶסֶף הַכֹּל וְשָׁכְבוּ מַעֲצָבָה?
וּבְרֹאוֹת הַר וְשׁוֹחָה לִי מְנוּחָה, / וְאֶרֶץ הָעֲרָבָה לִי עֲרָבָה.
וְאֲשָׁגִיחַ לְכָל עֶבֶר – וְאֵין כָּל, / אֲבָל מִים וְשָׁמַיִם וְתַבָּה,
וְלוֹיִתָּן בְּהֶרְתִּיחוֹ מְצוּלָה, / וְאֶחָשֵׁב כִּי תֵהוֹם יְחָשֵׁב לְשִׁיבָה. 5
וְלֵב הַיָּם יִכְחַשׁ בְּאַנְיָה, / כָּאֵלּוּ הִיא בְּיַד הַיָּם גִּנְבָה!
וְיָם יִזְעַף – וְנִפְשִׁי תַעֲלֹז, כִּי / אֵלֵי מִקְדָּשׁ אֱלֹהֶיךָ קָרְבָה.

(א) Поэт описывает бурю при помощи таких художественных приемов, как метафора, рефрен (повтор) и аллюзии на Танах.

Выберите два из этих художественных приемов и объясните роль каждого из них в описании бури. (10 баллов)

(ב) По последней строфе стихотворения объясните реакцию поэта на бурю. ($6\frac{2}{3}$ балла)

Поэзия Хаима Нахмана Бялика

14. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

הַכְּנִיסִינִי תַּחַת כְּנָפֶךָ / חיים נחמן ביאליק

הַכְּנִיסִינִי תַּחַת כְּנָפֶךָ, строфа 1

וְהִי לִי אִם וְאַחֲוֹת,
וְיִהְיֶה חִיקָךְ מְקַלֵּט רֹאשִׁי,
קוֹרֵת־תְּפִלוֹתֵי הַנְּדָחוֹת.

וּבָגַעַת רַחֲמִים, בֵּין־הַשְּׁמָשׁוֹת, строфа 2

שָׁחִי וְאַגֵּל לָךְ סוּד יִסּוּרִי:
אוֹמְרִים, יֵשׁ בְּעוֹלָם נְעוּרִים –
הֵיכָן נְעוּרִי?

וְעוֹד רָז אָחַד לָךְ אֶתְנִידָה: строфа 3

נִפְשִׁי נִשְׁרָפָה בְּלֶהֱבָה;
אוֹמְרִים, אֶהְבָּה יֵשׁ בְּעוֹלָם –
מֵה־זֹּאת אֶהְבָּה?

הַכּוֹכָבִים רָמוּ אוֹתִי, строфа 4

הִזָּה חֲלוֹם – אָךְ גַּם הוּא עֶבֶר;
עֲתָה אֵין לִי כְלוֹם בְּעוֹלָם –
אֵין לִי דָבָר.

הַכְּנִיסִינִי תַּחַת כְּנָפֶךָ, строфа 5

וְהִי לִי אִם וְאַחֲוֹת,
וְיִהְיֶה חִיקָךְ מְקַלֵּט רֹאשִׁי,
קוֹרֵת־תְּפִלוֹתֵי הַנְּדָחוֹת.

Объясните роль вопросов "הֵיכָן נְעוּרִי?" и "מֵה־זֹּאת אֶהְבָּה?" в выражении чувств лирического героя [дובר] стихотворения.

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста.

15. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

צפּרֶת / חיים נחמן ביאליק

строфа 4	וְהִנֵּה נִקְלָעָה צִפּוֹרֶת כְּפָרַח בְּקֶצֶה שָׁעַר מַחְלֻפֶתָּהּ הַמְּפֹזָה עַל־הַמַּחְגָּרֶת, וְכִמּוֹ רִמְזָה לִי: בְּחוּר, קוֹם שָׁקֵה־לָּהּ, וְדָמָה אֵלַי הַצִּפּוֹרֶת! אוּלַם אַתָּה – הַהֲרֹגְשֵׁת בַּצִּפּוֹרֶת וְבִי? הַהֲרֹגְשֵׁת, כִּי גַם־נִפְשִׁי נִתּוּנָה בְּשִׁבִּי, וּמִפְּרֻפְרֶת וּתְלוּאָה, וּמִצִּפָּה לִישׁוּעָה בְּמַחְלֻפֶתָּהּ הַקְּלוּעָה?	строфа 1	כָּל־הָעוֹלָם טוֹבֵעַ בְּאוֹר וּבִשְׁמִיר, אוֹצְרוֹת חַיִּים לֹא־שִׁעְרֵתִים מְסָבִיב מִתְרַחֲשִׁים, וּבִמְשָׁעַל הַנִּמְתָּח בֵּין יַעַר וְגִיר שְׁגִינוּ הוֹלְכִים וּמַחֲשִׁים. אֲנִי הוֹלְכִים וְהוֹלְכִים, לְשִׁבִּילֵנוּ אֵין קֶץ, אֶפְפוּנוּ שְׂבָלִים, כְּתֵרוֹנוּ צִפּוֹרוֹת, וּבַחֲנִיתוֹת שְׁלִי־זָהָב יִפְגְּעֵנוּ כָּל־עֵץ וּבִצְאָלֵי צִמְרוֹת.
строфа 5	וּבְעֵינַיִךְ שׁוֹב אֶצִּיץ וְאַבְקָשׁ שֵׁם תְּשׁוּבָה – וְכִבְתַּחֲלָה הֵן צְנוּעוֹת, שְׁתֵּי יוֹגֵי הַחֹן; מַה־לִּי צְנִיעוֹת עֵינֶיךָ – וּמַחְלֻפֶתָּהּ מְשׁוּבָה, הִיא אוֹמֶרֶת לִי: הֵן! מִהֲרִי, מִהֲרִי, אַחֹתִי, נְבוּאָה הִיעָרָה, תַּחַת חֶפֶת אֲשֶׁרִיו לָךְ כָּל־נִפְשִׁי אֶפִיקָה, וְאַתָּה כָּל־אַהֲבָתִי הַתְּלוּיָה בְּשַׁעְרָה נְמִית שְׁגִינוּ בְּנִשְׁיָקָה.	строфа 2	הַדְּמוּת כְּרוֹב אִם עַב קָלָה בְּרוּם עוֹלָם רִפְרָפָה? אָךְ גַּם־הִיא חִישׁ הַפְּלִיגָה לְמַדִּינַת הַיָּם – וְאַתָּה הַרְהוּרִי הַטְּהוֹר כְּמוֹהָ וְרָם נִשְׁאָה עִמָּה לְנֶצַח עַל־כֶּתֶפָה. וְשׁוֹב זֶהָר רָקִיעַ, וְשׁוֹב תַּכְלֶת בְּלִי־סוֹף, אַתָּה הוֹלֶכֶת בְּרֹאשׁ וְאֲנִי כְּרוּךְ אַחֲרֶיךָ, וּבְקִמּוֹתַי הַמְּלֹאוֹת הַשְּׁתַרְעֵה הַנוֹף, וְהַכֹּל בְּהִיר בּוֹ כְּמוֹ בְּעֵינֶיךָ.
		строфа 3	רָגַע אָחָד לִי נְדָמָה: בִּיעַר הָלֹז, הַמֶּאֱפִיל וּמִשְׁיֵב צָנְתוֹ עָלֵינוּ, גָּנוּז מְטֵמוֹן מְסִתָּרִים, הַמְּשֻׁמָּר מֵאֵז וּמִעוֹלָם לְשִׁגְנוּ – פְּתָאם רַחֲפָה הַקֶּמָה – וּמָפָה אֱלִי־פָה עֶבֶר רָטַט קְרָנִים עַל־פְּנֵי הָאוֹקְיָנוֹס. הוּא, מִי הַשְּׁלִיג עָלֵינוּ – וּבִשְׁפַע כָּזָה, חֵיל צִפּוֹרוֹת לְבָנוֹת?

Четвертая и пятая строфы стихотворения свидетельствуют об отношениях между лирическим героем [דובר] и женщиной-адресатом [נמענת], которые показаны в стихотворении в целом. Объясните и проиллюстрируйте это утверждение при помощи текста.

16. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

עם דמדומי החמה / חיים נחמן ביאליק

הם האיים הרחוקים, העולמות הגבהים זו בחלומות ואינום; שעשוננו לגרים תחת כל השמים, וחיינו – לגיהנם.	עם דמדומי החמה אל החלון נאגשי ועלי התרפקי, לפתי היטב צוארי, שימי ראשך על ראשי – וכה עמי תדבקי.
המה איי־הזהב זו צמאנו אליהם כאל ארץ מולדת; שכל־כוכבי הליל רמזו לנו עליהם באור קרן רועדת.	ומחשקים ודבקים, אל־הזהר הנורא דומם נשא עינינו; ושלחנו לחפשי על־פני ימי האורה כל־הרהורי לבנו.
ועליהם נשארנו בלי־רע ועמית כשני פרחים בציה; כשני אבדים המבקשים אבדה עולמית על־פני ארץ זכריה.	והתנשאו למרום ביעף שוקק פיונים, ובמרקק יפליגו, לאבדו; ועל־פני רכסי ארגמן, אי־זהר אדמונים, ביעף דומם ירדו.

Объясните, как показаны в этом стихотворении мечты и стремления поэта и его разочарование в них, и проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста.

Поэзия Леи Гольдберг

17. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

האַמָּנָם עוֹד יְבוֹאוּ יָמִים בְּסִלְיָהָ וּבְחֶסֶד / לאה גולדברג

האַמָּנָם עוֹד יְבוֹאוּ יָמִים בְּסִלְיָהָ וּבְחֶסֶד,
וְתִלְכִי בַשָּׂדֶה, וְתִלְכִי בּוֹ כְּהֶלֶךְ הַתָּם,
וּמִחֲשׂוֹף כִּפְּרִיגֶלֶךְ יִלְטֹף בְּעָלִי הָאֶסְפָּסָת,
אוֹ שְׁלִפְי־שִׁבְלִים יִדְקְרוּךְ וְתִמְתַּק דְּקִירָתָם.

строфа 1

אוֹ מָטָר יִשְׁיִיגֶךָ בַּעֲדַת טְפוֹתָיו הַדּוֹפְקָת
עַל כְּתִפֶּיךָ, חֲזֹף, צִנּוֹאֶרֶךְ, וְרֹאשְׁךָ רַעְנָן.
וְתִלְכִי בַשָּׂדֶה הָרֹטֵב וְיֹרְחֵב בְּךָ הַשֶּׁקֶט
כְּאוֹר בְּשׁוּלֵי הָעֵנָן.

строфа 2

וְנִשְׁמַתְּ אֶת רִיחוֹ שֶׁל הַתָּלֶם נָשִׁם וְרִגְעַ,
וְרֹאית אֶת הַשָּׁמֶשׁ בְּרֹאֵי־הַשְּׁלֹלִית הַזֹּהֵב,
וּפְשׁוּטִים הַדְּבָרִים וְחַיִּים, וּמִתָּר בָּם לְנִגְעַ,
וּמִתָּר, וּמִתָּר לְאַהֵב.

строфа 3

אֶת תִּלְכִי בַשָּׂדֶה. לְבַדְךָ. לֹא נִצְרַבֶּת בְּלֶהֱט
הַשְּׂרָפוֹת, בְּדִרְכִּים שְׁסֻמּוּ מְאִימָה וּמָדָם.
וּבִישָׁר־לִבְּךָ שׁוֹב תִּהְיִי עֲנוּהָ וְנִכְנָעַת
כְּאֶחָד הַדְּשָׁאִים, כְּאֶחָד הָאָדָם.

строфа 4

Согласно этому стихотворению, как, по вашему мнению, поэтесса справляется с окружающим ее страданием? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста.

18. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

אָרֹן / לאה גולדברג

строфа 1
כָּאן לֹא אֶשְׁמַע אֶת קוֹל הַקּוֹקֵיָה.
כָּאן לֹא יִחַבֵּשׁ הָעֵץ מִצְנֶפֶת שָׁלֵג,
אֲבָל בְּצֵל הָאֲרָנִים הָאֵלֶּה
כָּל יְלָדוֹתַי שָׁקְמָה לְתַחֲיָה.

строфа 2
צִלְצוֹל הַמְּחֻטִּים: הִיָּה הִיָּה ---
אֶקְרָא מוֹלְדֹת לְמֶרְחֵב־הַשָּׁלֵג,
לְקֶרֶח יִרְקֶרֶח כּוֹבֵל־הַפֶּלֶג,
לְלִשׁוֹן הַשִּׁיר בְּאֶרֶץ נִכְרִיָּה.

строфа 3
אוֹלֵי רֶק צִפְרֵי־מַסָּע יוֹדְעוֹת -
כְּשֶׁהֵן תְּלוּיוֹת בֵּין אֶרֶץ וְשָׁמַיִם -
אֵת זֶה הַכָּאֵב שֶׁל שְׁתֵּי הַמוֹלְדוֹת.

строфа 4
אֲתֶכֶם אֲנִי נִשְׁתַּלְתִּי פְעָמִים,
אֲתֶכֶם אֲנִי צִמְחָתִי, אֲרָנִים,
וְשָׁרְשֵׁי בְשָׁנֵי גּוֹפִים שׁוֹנִים.

Во второй строфе стихотворения поэтесса говорит:

אֶקְרָא מוֹלְדֹת [...]

[...]

לְלִשׁוֹן הַשִּׁיר בְּאֶרֶץ נִכְרִיָּה

Что противопоставлено в двух этих строках и как это противопоставление отражает переживания, описанные в стихотворении?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста.

19. Ниже приведен сонет б из венка сонетов "שִׁירֵי אֶהְבֶּה מִסֶּפֶר עֵתִיק" Леи Гольдберг, начинающийся словами "וְלֹא הָיָה בִּיגִינוּ אֶלָּא זֶהָר".

Прочтите сонет и ответьте на следующий за ним вопрос.

וְלֹא הָיָה בִּיגִינוּ אֶלָּא זֶהָר строфа 1
עֵנֹו שֶׁל הַשְׁפָּמָה בְּרָחוּב כְּפָרִי
וְלִבְלוּבוֹ שֶׁל גֶּן בְּטָרֶם פָּרִי
בְּלִבּוֹ תִּפְרָחְתּוּ יַפְתֵּה־הַתָּאָר.

וּמָה מְאֹד צָחֲקָת בְּאֶמְרֵי строфа 2
כִּי אֶל הַשַּׁחַר הָעֵגֵג כְּוֹרֵד
אֶקְרַב וְאֶקְטָפֶנּוּ לְמִזְכָּרָת
וְאֶשְׁמְרֶנּוּ בֵּין דְּפֵי סִפְרֵי.

אֵת זְרוּעֶה נְשֹׂאתָ, הַתִּזְכָּר? строфа 3
וְהַגִּידוּתָ אֵט עֲנָף תְּפוּחָה,
וְעַל רֹאשִׁי יֵרֵד מָטָר צָחֹר.

מֵאַחֲרֵי גִבְהַת הַכֶּפֶר גַּעוּר, строфа 4
הַחֲלוֹנוֹת נִצְטָלְצְלוּ עִם רוּחַ –
וְלֹא הָיָה בִּיגִינוּ אֶלָּא אוֹר.

Какова, по вашему мнению, роль описаний окружающей среды и природы в стихотворении?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

20. Прочтите цикл стихотворений א-ג и ответьте на следующий за ним вопрос.

הסתכלות בדבורה / לאה גולדברג

א	ב
ברבוע חלון מואר – על שמשה, מבחוץ, צללית של דבורה כמעט אין לראות את כנפיה.	בשמע היא היתה עלה זהב נופל, בפרח היא היתה טפה של דבש אפל, ואגל טל בנחיל של כוכבים – ופה היא צל.
הפוכה. גוף צר. שש רגלים דקות – בגלוי עירם, באיום מכער זוחלת דבורה.	מלה אחת של שיר בנחיל המצלצל, בשורת רצון נמרץ בתוף שרב עצל, תנועת האור באפר דמדומים – ופה היא צל.
ג	
איך נכתיר אותה בדברי שירה? איך נשיר ומה? יבוא ילד קטן ויאמר: המלכה עירמה.	מדבשך? מי יזכר את דבשך? הוא שם, הרחק, בכנרת. כאן, בשמשה מוארה, גופך, ראשך – כלך עלך, שנאה אין-אונים עלובה וענרת. הפחד הורג. השמרי לנפשך.

Какими качествами характеризуется пчела в этом поэтическом цикле и что она символизирует?
Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

Поэзия Рахели

21. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

רק על עצמי / רחל

רק על עצמי לספר ידעתי.
צר עולמי כעולם נמלה,
גם משאי עמסתי כמוה
רב וכבד מכתפי הדלה.

строфа 1

גם את דרכי – כדרכה אל צמרת –
דרך מכאוב ודרך עמל,
יד ענקים זדונה ובוטחת,
יד מתבדחת שמה לאל.

строфа 2

כל ארחותי הליו והדמיע
פחד טמיר מיד ענקים.
למה קראתם לי, חופי הפלא?
למה כזבתם, אורות רחוקים?

строфа 3

Объясните вторую строфу стихотворения.

Как эта строфа связана со стихотворением в целом? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста.

22. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

פְּגִישָׁה, חֲצִי פְּגִישָׁה / רחל

פְּגִישָׁה, חֲצִי פְּגִישָׁה, מִבֶּט אֶחָד מְהִיר,
קִטְעֵי נִיבִים סְתוּמִים – זֶה דִּי...
וְשׁוֹב הַצִּיף הַכֹּל, וְשׁוֹב הַכֹּל הַסָּעִיר
מִשְׁבֵּר הָאֶשֶׁר וְהַדֹּי.

אֶף סֶכֶר שְׂכָחָה – בְּנִיתִי לִי מִגֵּן –
הִנֵּה הִיא כְּלֹא הִיא.
וְעַל בְּרָכִי אֶכְרַע עַל שְׂפַת אָגַם סוֹאֵן
לְשִׁתּוֹת מְמֹנּוּ לְרוּיָה!

Метафоры и знаки пунктуации [סימני הפיסוק] в этом стихотворении помогают лирической героине [דוברת] выразить свое эмоциональное состояние, вызванное встречей.

Объясните это утверждение и обоснуйте его одной метафорой в стихотворении и использованием одного из знаков пунктуации.

23. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

מיכל / רחל

ותִּאָהֵב מִיכָל בֵּת שְׁאוּל אֶת דָּוִד ... וַתִּבְּזוּ לוֹ בְּלִבָּהּ
(שמואל א, י"ח, כ'; שמואל ב, ו', ט"ז)

מִיכָל, אַחֹת רְחוּמָה! לֹא נָתַק חוּט הַדּוֹרוֹת,
לֹא שָׁלְטוּ בְּכַרְמֶךָ הַנוֹגָה חֲרָלֵי הַזָּמָן,
עַל כְּתָנֶת מְשִׁיךְ לֹא דָהוּ פִּסִּי אֲרָגְמָן
וַיִּצְלֹל אֶצְעָדוֹת זֶהְבֶּךָ עוֹד הָאֵזֶן תִּקְלֹט.

לֹא אַחַת רָאִיתִיךָ נֹצֶבֶת לִיד הָאֶשְׁנָב,
בְּעֵינֶיךָ הִיפָּה מְהוּלִים גְּאֻהָ וְרֶךְ;
מִיכָל, אַחֹת רְחוּמָה, אֲנִי עֲצוּבָה כְּמוֹךָ,
כְּמוֹךָ נְדוֹנוֹתֵי לְבוֹז לְאִשָּׁר אֶהֱב.

Как в этом стихотворении описана связь лирической героини с Михалью, дочерью Шауля?
Объясните свой ответ и обоснуйте его с помощью двух строф стихотворения.

24. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

בְּאַחַד גִּלְגּוּלֵי / רַחֵל

הָהִיטִי חַיָּה בֵּין חַיּוֹת הַשָּׂדֶה
בְּיָמִים רְחוּקִים, בְּאַחַד גִּלְגּוּלֵי?
וּמָאֵז לִי קָרִבַּת הָאָחוּת לְחַי
וְאַיֵּמַת הָאָדָם הָרוֹדֶה?

строфа 1

אֶפְרַת הַנוֹצָה וְחֶסֶרֶת הַמָּגֶן
גִּלְגָּלֶה-פְּרָפְרָה בִּי נִשְׁמַת צָפוֹר?
מִנְגִּינָה עִגְמוּמִית, אֶהְבֵּת הַדְּרוֹר –
הֵן מִמָּנָה, מִמָּנָה שְׂתִיָּהּ.

строфа 2

וְאוֹלֵי בְּגִלְגּוּל הָרְחוּק־קָדוֹם
הָיִיתִי גְבַעֲל־עֶשְׂבִּים יֶרְקָרֵק?
וְלִכֹּן בְּאִמִּי־אֲדָמָה אֲדִבֵּק,
וּמְנוּחֵי בְּחִיקָה הַשָּׁחוּם.

строфа 3

Как выражена в этом стихотворении связь поэтессы с природой? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста.

Желаем успеха!

Авторские права принадлежат Государству Израиль.
Копировать или публиковать можно только
с разрешения Министерства просвещения.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם
אלא ברשות משרד החינוך.